

# 新しいマクロ経済英語入門教科書試案その4

## A New Introduction To Macroeconomic English Learners: Chapter 4

石山 宏一

桐蔭横浜大学法学部

(2008 年 2 月 29 日 受理)

### 1. はじめに

本論文は、「桐蔭論叢」の前々号（第 16 号）で執筆した「新しいマクロ経済英語入門教科書試案その 3」<sup>1)</sup>の続編（第 4 章）を書いたものである<sup>2)</sup>。執筆した理由は既存の類書教科書に飽き足らなくなったため<sup>3)</sup>、第 3 章ではマクロ経済の金融面を取り上げ、日本銀行の最新「国内金融政策」を題材にし、短期・長期金融政策を中心として用語や政策・問題点を説明・解説し、あるべきマクロ経済・金融英語に関する時事的メディア英語教科書を提示した。そして、今回はマクロ経済の貿易面を取り上げ、日本の最新貿易統計を題材にした筆者のメディア英語を駆使した独創的な書下ろした英文エッセイを使い、貿易に関する基礎知識・原則と用語を解説した。そして、最後に練習問題を付けてある。

本論文シリーズは勤務校（桐蔭横浜大学）で教えた「英語 C」で使用した市販教科書が効果的でないと結論し、筆者の 21 年にわたる英文ビジネス記者・辞書編纂者としての経験を生かした新教科書論である<sup>4)</sup>。

II. 教科書試案：それでは筆者の教科書試案第 4 章を述べてみたい。

## 初めて学ぶ経済・金融英語

### A New Introduction to Macroeconomic & Financial English

#### 第二部 Macro-Finance: Domestic Monetary Policy/Trade/Banking

##### (マクロ金融 (国内金融政策・貿易・銀行))

## 第4章 Trade (貿易)

次の英文を読み、語句・語法、解説を理解して練習問題を解きなさい（星印（\*）は注を参照）。

### Japan's trade surplus up 37%; China No.1 destination <sup>1)</sup>

Japan's trade environment since the beginning of 2008 is very likely to change in coming years due to the massive U.S. subprime mortgage crisis\* which will affect the nation's lucrative exports. The trade surplus\* expanded 37 percent in 2007 from the previous year to 10.8 trillion yen, marking the first growth in three years, the Finance Ministry said on Jan. 24, 2008 in a preliminary report. The trade data are measured on a customs-cleared basis\* before adjustment for seasonal factors\*. The upturn in the figure\* highlights the fact that surging demand for Japanese goods from the European Union and other parts of Asia more than offset\* a drop in exports to the U.S.

Exports in 2007 rose 11.6% to 83,940.7 billion yen, while imports increased 8.6% to 73,115.7 billion yen, both all-time highs. Import growth is attributed mainly to soaring crude oil prices\*, which averaged 69 dollars per barrel, a new record and up 7.9% from a year earlier, even though the volume of crude imports declined for the second straight year. The crude oil prices hit the \$135-per-barrel level in late May of 2008, likely to stay on that level for a while and affect the entire business picture.

Exports to the EU and Asia in 2007 continued to gather steam\*, posting double-digit increases on robust demand\* in the regions for cars and steel, respectively. Facing a softening U.S. economy due to fallout\* from the subprime loan crisis, many Japanese companies appear to have shifted the focus of their business elsewhere. The expansion was based on solid export growth to Asia, Europe and oil exporting countries. "Exports to China, the European Union and oil-producing nations offset the decline in exports to the United States," a government official said at a briefing.

Exports in 2007 to China, which already overtook\* the U.S. as Japan's biggest trading partner in fiscal 2006, amounted to 17.4 trillion yen, thanks to brisk exports of electronic devices and organic compounds. Exports to the U.S. totaled 16.9 trillion yen in the same period. Exports to China excluding Hong Kong expanded 19 percent to a record 12.8 trillion yen in 2007. Imports also hit a record 15 trillion yen, up 9 percent, led by delivery of telecom equipment\*.

U.S.-bound exports in 2007 declined 0.2 percent to 16.9 trillion yen, marking the first drop in four years, as exports of machinery for construction and mining dropped 32.5 percent. Automobile shipments to the U.S. rose 0.5 percent last year, while exports to China surged 79.2 percent. Imports from the U.S. rose 5.4 percent to 8.34 trillion yen due to increasing imports of whole grains\*, including corn.

However, imports in 2007 rose 8.6 percent to a record 73.1 trillion yen as the average price of crude oil rose 7.9 percent from 2006 to a record \$69 per barrel in 2007. The report also says that in 2007, China, including Hong Kong, for the first time in postwar history replaced the U.S. as Japan's biggest export destination on a calendar-year basis\*.

The 2007 trade value\* — the total of imports and exports — with China, excluding Hong Kong, came to 27,867.6 billion yen, with exports expanding 19% and imports climbing 9%.

setting record highs in both categories for the ninth consecutive year\*.

The upsurge in exports was led by semiconductors\* and other electronic parts. Exports to China, including Hong Kong, stood at 17,413.7 billion yen, surpassing\* those to the U.S. for the first time. Japan logged\* a trade deficit of 2,185.9 billion yen with China, though it succeeded in narrowing it for the second straight year.

The 2007 trade surplus with the U.S. fell 5.1% to 8,563.7 billion yen, shrinking for the first time in four years. Shipments to America edged 0.2% lower as demand for construction and mining machinery plunged more than 30%. Imports from the U.S. rose 5.4% on the back of an increase in crop imports due to surging raw materials costs worldwide. In December, the trade surplus sank 20.9% from the same time last year, the second straight month of decline.

The 2007 trade surplus with the EU expanded 20 percent to 4.75 trillion yen for the second consecutive year of expansion, while the trade surplus with other parts of Asia, including China, expanded 38.5 percent to 8.88 trillion yen for the first time in three years. In December, the trade surplus narrowed 20.9 percent to 877.9 billion yen for the second straight month of decline as a weakening U.S. economy reduced demand for cars and electronics and higher crude oil prices inflated\* imports.

Kaori Yamato, an economist at the Mizuho Research Institute, said the 2007 data confirmed Japan's exports, especially to the rest of Asia, were firm on the back of the yen's weakness\* against the other major currencies in the first half of the year. But she expressed concerns over the country's exports, saying, "If the U.S. economy further slows down, it will also affect Japan's trade with the rest of Asia because a considerable percentage of Japan-originated goods shipped via Asian markets\* are finally consumed\* in the United States."

#### 語句・語法 (Terms & Usage)

subprime mortgage crisis サブプライムローン危機 ▼ subprime とは「低所得者向け高金利の(ローン)」を指し、mortgage とは「住宅ローン」のこと。米国で2007年7月、このサブプライムローンが証券化された商品、主に residential mortgage-backed securities (住宅ローン担保証券) が大量に焦げ付き株価暴落を招いたため米国市場は混乱した。

trade surplus 貿易黒字

a customs-cleared basis 税関通貨ベースで

before adjustment for seasonal factors 季節調整前の

in the figure その数字(貿易黒字額を指す)

offset 相殺する

soaring crude oil prices 急騰する原油価格

gather steam 勢いを増す ▼「湯気(steam)を集める」から転じた。

robust demand 旺盛な需要

fallout (from ~) (からの)余波

overtook 取って代わる、抜く

telecom equipment 通信機器

whole grains 漂白していない麦、全粒麦

on a calendar-year basis 暦年ベースで

trade value 貿易量

the ninth consecutive year 9年連続で

semiconductors 半導体

surpassing 抜いて、通り越して

logged 計上した

inflated 増やした

yen's weakness 円安

Japan-originated goods shipped via Asian markets アジア市場を經由して出荷された日本製品

finally consumed 最終的に消費された

### III. 解説：

## 第4章 貿易用語 (Trade Terminology) <sup>1)</sup>

### 1. はじめに

世界的に見て、日本貿易は中国の後塵を拝しつつある。2006年の世界貿易における日本の地位は輸出4位、輸入5位であった。ドイツ（輸出1位、輸入2位）、アメリカ（輸出2位、輸入1位）、中国（輸出入ともに3位）の地位は変わらないが、中国の伸びは著しくアメリカを抜く勢いである。中国の外貨準備高も6年2月末から世界一となり、07年6月には一兆3,326億ドルに達している。ちなみに日本の同年同月の外貨準備高は9,135億ドル7,200万ドルであった<sup>2)</sup>。この欄では貿易関係の用語を説明し、日本の貿易を取り巻く環境について言及したい。

### 2. 国際収支 (international balance of payments)

一国の一定期間におけるモノ、サービス、カネの inflow (流入) と outflow (流出) を示したものの。その内訳は以下の通り。

A. 経常 (勘定=以下略す) 収支	current-account balance
(1) 貿易・サービス収支	trade and services-account balance
a. 貿易収支	trade-account balance
b. サービス収支	services-account balance
(2) 所得収支	income-account balance
(3) 経常移転収支	current transfers-account balance
B. 資本収支	capital & financial-account balance
(1) 投資収支	investment-account balance
(2) 証券収支	portfolio investment balance
(2) その他資本収支	other capital & financial-account balance
C. 外貨準備高	foreign-currency reserves
D. 誤差 (ごさ)・脱漏 (だつろう)	errors/omissions

#### 【説明】

「経常収支」の「経常」とは「常 (つね) に経 (へ) る」ことから「日常に発生する」事を意味する。また全て英訳語には -account (勘定) が入り、日本語の方には「勘定」が入っていないのは省略したためである。つまり本当は「経常収支」は「経常勘定収支」なのである。

「貿易収支」とは「原材料 (raw materials) と商品 (goods) の海外との取引」を言う。

「サービス収支」とは「代価を伴うサービスの海外との取引」を言い、その主たる勘定は「旅行収支 (travel-account balance)」等である。

「所得収支」とは「海外へ投資した株・債券・預金などの利子所得」をいう。

「経常移転収支」とは「日常発生する代価を伴わないサービスの海外との取引」をいい、例えば海外への一方的な送金 (foreign remittance) 等をいう。

「資本収支」は「モノ、サービスではない『カネ』の海外との流入出」をいう。

「投資収支」は「有価証券 (株・債券など) の海外との取引」をいう。

「その他資本収支」は「有価証券以外 (預金など) の海外との取引」をいう。

上記の勘定を全部足したものを「総合収支 (overall-account balance)」という。

日本は1991年から17年連続で世界最大の債権国 (creditor nation) (2006年末には対外純資産が133.5兆円) となったが、2007年には中国に抜かれた。また01年暦年には史上初めて所得勘定黒字幅 (8.8兆円) が貿易黒字額 (8.5兆円) を上回り、日本は貿易よりも配当・利子等の投資で稼ぐ国になったことが鮮明になった。これは成熟した国家体質を示すが、貿易立国が揺らいでいることを意味するので政府の国家戦略を練り直す必要がある。

### 3. その他の貿易用語 (Other Trade Terminology)

#### A. 貿易決済用語

- ① **FOB** (free on board) price = 「本船渡し込み値段」とも言い、輸出価格となる。米国では **FAS** (free alongside ship) ベースになっている。
- ② **CIF** (cost, insurance and freight) price = 「保険、運賃込み値段」とも言い、輸入価格となる。日本語でシフと略す。
- ③ **L/C** (letter of credit) = 「信用状」と言い、輸出入業者が取引銀行に発行してもらい、貿易決済に用いる。略してエルシーという。
- ④ **B/L** (Bill of Lading) = 「船荷証券」といい、輸出業者が税関通過証明書と併に取引銀行に提出すると割り引いてもらえる。

#### B. 貿易形態 (Modes of Trading)

- ① **バーター貿易** (barter trade) = 物々交換。原始的貿易形態
- ② **保税加工貿易** (bonded processing trade) = 関税保留のまま行う加工貿易。その一種が「ノックダウン輸出 (knockdown exports)」で完成品ではなく、半製品として輸出し、海外の保税地域でノックダウンして完成品にし、第三国に輸出する方法。
- ③ **並行輸入** (parallel imports) = 正規の輸入総代理店のルート以外に、例えば香港などの第三国の代理店から輸入する方法。
- ④ **個人輸入** (private imports) = 個人だけの所有だけを目的として、他人への売買をしない貨物の輸入を言う。

#### C. 通関 (customs clearance)

- ① **特恵関税** (preferential tariff) = 先進国が、開発途上国から輸入する場合にかぎり、
- ② **通関ベース** (customs-clearance basis) = 税関を通過した全ての貿易量をベースにした貿易額を計算するとき用いる。

#### D. 貿易協定 (trade agreement)

- ① **自由貿易協定** (Free Trade Agreement=FTA)  
協定締結国・地域間で、取引する商品の輸出入関税を低減・撤廃、そしてサービス貿易の障害を除去するのを主目的とする協定。
- ② **経済連携協定** (Economic Partnership Agreement=EPA)  
上記の自由貿易協定に加えて、知的財産、人的移動のルール、投資のルールなどより

幅広い分野にわたって取り決めをする協定。日本の場合はすべてEPAになっていて、FTAはない。08年2月現在、シンガポール、メキシコ、マレーシア、チリ、タイと締結している<sup>3)</sup>。

### ③移転価格税制 (tax system on transfer prices)

多国籍企業がグループ全体の課税額を極小化するために、移転価格操作をするのを防止するための税制。例えば本社が海外の子会社向けに輸出する製品や部品等の価格（これを移転価格と呼ぶ）を高め設定し、子会社の利益を少なくするなどの課税逃避を防止する<sup>4)</sup>。

## 4. 日米貿易摩擦 (Japan-U.S. Trade Frictions)

2008年初頭現在、日米経済関係は日本の対米貿易黒字幅 (Japan's trade surplus with the U.S.) が縮小しており問題は発生していない。2003年度までは米国は日本の最大貿易国であったが、04年度に会計年度ベースで中国が米国に代わり、日本の最大貿易国となった。2006年度当時には日本の対米貿易黒字額が885.7億ドルとなり米国貿易赤字額の10.8%とピーク時より40%弱下がってきた。約10年前の1999年には97年末に一旦失効した米通商法スーパー301条（不公正貿易国・慣行の認定と制裁条項）が復活し、日米貿易摩擦の種をまき、保険、板ガラス、自動車・同部品と鉄鋼の4分野で問題となったが、後に和解した。

## 5. 日中貿易摩擦 (Japan-China Trade Frictions)

上記の英文記事にある通り、2007年に暦年ベースでも中国は日本の最大貿易国になった。財務省の07年末の発表によると、日中貿易額は28兆円弱に上り、米国との貿易額を上回った。2008年には中国製餃子の毒入りが問題となり、中国製の食品全体の衛生問題が発生した。また、2001年初頭には中国から日本への超安価なネギ、シイタケ、量表の輸入が急増し国内産業への影響が巨大になってきたため、政府は同年4月上旬、世界貿易機構 (WTO) の「セーフガード (緊急輸入制限)」条項を発動した。その他の品目でも同様の動きが見られたが、後で和解している。

## 練習問題 (解答例は最終頁)

問題I. 次の英文が本文の内容に合う場合はT、合わない場合はFをマークせよ。

1. The nation's trade surplus expanded 37 percent in 2007 from the previous year to 10.8 trillion yen, marking the first growth in four years.

T : F

2. The crude oil prices hit the \$100-per-barrel level in the beginning of 2008, likely to stay on that level for a while and affect the entire business picture.

T : F

3. Facing a softening U.S. economy due to fallout from the subprime loan crisis, many Japanese companies appear to have shifted the focus of their business elsewhere.

T : F

4. China already overtook the U.S. as Japan's biggest trading partner in fiscal 2006.

T : F

5. U.S.-bound exports in 2007 declined 0.2 percent to 16.9 trillion yen, marking the second

drop in four years.

T : F

6. China, including Hong Kong, for the first time in postwar history replaced the U.S. as Japan's biggest export destination on a calendar-year basis in 2007.

T : F

7. The 2007 trade surplus with the U.S. fell 5.1% to 8,563.7 billion yen, shrinking for the first time in five years.

T : F

8. The 2007 trade surplus with the EU expanded 20 percent to 4.75 trillion yen for the second consecutive year of expansion.

T : F

9. In December, the trade surplus narrowed 20.9 percent to 877.9 billion yen for the second straight month of decline.

T : F

10. The reason for the declined December trade surplus was a weakening U.S. economy which reduced demand for cars and electronics and higher crude oil prices inflated imports.

問題 II Dictation.

T : F

1. Japan's trade environment since the beginning of 2008 is very likely to change in coming years due to the massive (            ).

---

2. The crude oil prices hit (        ) in the beginning of 2008, likely to stay on that level for a while and affect the entire business picture.

---

3. Japan logged a trade deficit of 2,185.9 billion yen with China, though (        ).

---

問題 III. Questions and Answers.

1. Was it the first time in how many years that the trade surplus expanded 37 percent in 2007 from the previous year to 10.8 trillion yen?

---

---

2. When did China, including Hong Kong, for the first time in postwar history replaced the U.S. as Japan's biggest export destination on a calendar-year basis?

---

---

3. Why did economist Kaori Yamamoto express concerns over the country's exports?

---

---

## 問題 IV. Translation.

1. 2007 年における日本の貿易黒字が増えたのは 3 年ぶりである。

---

2. 中国は 2007 年において対日貿易額が暦年ベースで初めて対米額を上回った。

---

3. 2007 年において日本の対米輸出は米国の景気減速で落ち込んだが、中国や欧州連合への輸出の伸びで補った。

---

## 注

## I. はじめに

- 1) 拙稿「新しいマクロ経済英語入門教科書試案その 3」(単著、『桐蔭論叢』第 15 号/2007 年 12 月、61 - 76 頁) 参照。
- 2) 本論文の概要は 2007 年 10 月 7 日に国際基督教大学(東京・三鷹市)で開催された日本時事英語学会第 49 回年次総会で同じ題名で発表した論文を大幅に加筆・訂正したものである。
- 3) 既存の教科書に対するコメントは前出の拙稿「新しいマクロ経済英語入門教科書試案その 3」(62 頁) 参照。
- 4) 筆者にはこの新教科書論の他にライフワークにしている日本語の新語英訳論があるが、今回はその最新の研究には言及しなかった。同英訳論の筆者の研究は以下 13 冊の単行本に編纂・収録されている

- (1) 『ポケットプログレッシブ和英辞典第 3 版』(共編著、小学館 2008 年 2 月刊)
- (2) 『トレンド日米表現辞典第 4 版』(編集主幹担当、小学館 2007 年 5 月刊)
- (3) 『ポケット版実用英和・和英辞典』(単独編集、成美堂出版 2003 年 7 月刊)
- (4) 『図解海外旅行英和・和英辞典』(単独監修、成美堂出版 2003 年 5 月刊)
- (5) 『ポケットプログレッシブ和英辞典第 2 版』(共編著、小学館 2001 年刊)
- (6) 『ポケットプログレッシブ和英辞典初版』(共編著、小学館 1995 年刊)

(7) 『ニュープロシード和英辞典』

(共著、ベネッセコーポレーション 1995 年刊)

(8) 『現代用語を英語にする'95』

(単著、ジャパントイムズ社 1994 年刊)

(9) 『現代用語を英語にする』

(単著、ジャパントイムズ社 1991 年刊)

(10) 『項目別日米時事新語辞典』

(単著、自由国民社 1987 年刊)

(11) 『現代用語を英語にする辞典』

(単著、自由国民社 1986 年刊)

(12) 『新現代用語を英語にする辞典』

(単著、グロービュー社 1985 年刊)

(13) 『現代用語を英語にする辞典』

(単著、グロービュー社 1981 年刊)。

## II. 教科書試案

- 1) この記事は次の日英記事・統計を基に筆者が英文記者時代に執筆した記事を参考にしながら書き下ろしたものである。
  - ① *The Japan Times Online*, Jan. 25, 2008, "Trade surplus up 37%; China No.1 destination"
  - ② *Associated Press Newswire*, Jan. 24, 2008, "Japan's trade surplus down 20.9 percent in December"
  - ③ *Nikkei Net*, Jan. 24, 2008, "Japan Trade Surplus Climbs 37% For 1st Increase In 3 Years"
  - ④ *Japan Economic Newswire*, Jan. 24, 2008, "Japan's 2007 trade surplus up 37.0%, 1st growth in 3 yrs"

- ⑤ 日本経済新聞夕刊最終版、2008年1月24日(木)、1面「対中貿易、米抜き最大/昨年、黒字3年ぶり増」  
『現代用語の基礎知識2008』(自由国民社2008年版)722-728頁。

### III. 解説

- 1) この講義録の執筆にあたっては下記の資料を参考にした:

A. John Downes & Jordan Elliot Goodman, *Dictionary of Finance and Investment Terms* (Barron's Educational Series Inc. 2006)

B. Jack P. Friedman, *Dictionary of Business Terms* (Barron's Educational Series Inc. 2000)

C. Zvi Bodie & Robert C. Merton, *Finance (Preliminary Edition)* (Prentice Hall, 1997)

- 2) 『現代用語の基礎知識2008』(自由国民社2008年版)722-728頁「貿易」参照。  
3) 『現代用語の基礎知識2008』724頁。  
4) 『現代用語の基礎知識2008』727頁。

#### 【主要参考文献】(Bibliography)

##### 1. 第一次資料 (primary sources)

朝日新聞 (2002年10月~2008年2月分)  
日本経済新聞 (2002年10月~2008年2月分)  
日経産業新聞 (2002年10月~2008年2月分)  
読売新聞 (2002年10月~2008年2月分)  
日経流通新聞 (2002年10月~2008年2月分)  
日経金融新聞 (2002年10月~2008年2月分)  
産経新聞 (2002年10月~2008年2月分)  
東京新聞 (2002年10月~2008年2月分)  
フジサンケイ・ビジネスアイ (2002年10月~2008年2月分)  
週刊朝日 (2002年10月~2008年2月分)  
*The Japan Times* (2002年10月~2008年2月分)  
*The Daily Yomiuri* (2002年10月~2008年2月分)  
*The New York Times* (2002年10月~2008年2月分)  
*Asian Wall Street Journal* (2002年10月~2008年2月分)  
*Wall Street Journal* (2002年10月~2007年9月分)  
*Financial Times* (2002年10月~2008年2月分)  
*Time* (2002年10月~2008年2月分)  
*Newsweek* (2002年10月~2008年2月分)

*The Nikkei Weekly i* (2002年10月~2008年2月分)  
*International Herald Tribune/The Asahi Shimbun* (2002年10月~2008年2月分)  
*Economist* (2002年10月~2008年2月分)  
*Business Week* (2002年10月~2008年2月分)  
*Forbes* (2002年10月~2008年2月分)  
(社)日本外国特派員協会主催午餐会、夕食会、記者会見、セミナー等 (2001年1月~2008年2月)等。

#### 【電子メディア】

*KOD (Kenkyusha Online Dictionary)* (<http://kod.kenkyusha.co.jp/service/>) (2006年4月~2008年2月) (有料サイト)  
*JapanKnowledge* (<http://www.japanknowledge.com/>) (2006年4月~2008年2月) (有料サイト)  
*LexisNexis* (<https://web.lexis-nexis.com/universe/>) (2000年4月~2008年2月) (有料サイト)  
*Factiva* (<http://www.factiva.com>) (2001年1月~2008年2月) (有料サイト)  
*Hibeam Research* (<http://www.highbeam.com>) (2001年1月~2008年2月) (有料サイト)  
*Kyodo World Service* (2001年1月~2008年2月) (有料サイト)  
*Reuters Business Briefing* (2001年1月~2008年2月) (有料サイト)  
*Bloomberg News* (2001年1月~2008年2月) (有料サイト)  
アサヒ・コム (<http://www.asahi.com>) (2001年8月~2008年2月)  
*Yomiuri On-Line* (<http://www.yomiuri.co.jp>) (2001年8月~2008年2月)  
毎日新聞オンライン (<http://www.mainichi.co.jp>) (2001年8月~2008年2月)  
産経新聞 Sankei Web (<http://www.sankei.co.jp>) (2001年8月~2008年2月)  
東京新聞ホームページ (<http://www.tokyo-np.co.jp>) (2001年8月~2008年2月)  
*NIKKEI NET* (<http://www.nikkei.co.jp>) (2001年8月~2008年2月)  
日経テレコン (<http://telecom21.nikkeidb.or.jp>) (有料サイト) (2001年8月~2008年2月)  
*The New York Times Online* (<http://www.nytimes.com>) (2001年8月~2008年2月)

nytimes.com) (2001年8月～2008年2月)  
等

Haven], Middlebury College Starr  
Library[Middlebury]等。

## 2. 第2次資料 (secondary sources)

Jack P. Friedman, *Barron's Dictionary of Business Terms Third Edition* (Hauppauge; Barron's Educational Series Inc., 2000)、

John Downes & Jordan Elliot Goodman, *Barron's Dictionary of Finance and Investment Terms Fifth Edition* (Hauppauge; Barron's Educational Series Inc, 2005)

John Maynard Keynes, *The General Theory of Employment, Interest, and Money* (New York; Prometheus Books, 1997).

Joseph E. Stiglitz, *Principles of Macro-Economics 2nd Edition* (New York: W.W. Norton Co., 1993)

Gary E. Clayton, *Economics: Principles & Practices*, New York: Glencoe/McGraw Hill, 2001)

Zvi Bodie & Robert C. Merton, *Finance (Preliminary Edition)* (Prentice Hall, 1997)

ゲーリー・E・クレイトン / 大和証券商品企画部  
訳『アメリカの高校生が学ぶ経済学』(WAVE  
出版、2005年)

中谷巖『痛快! 経済学2』(集英社インターナシ  
ョナル、2004年) 第6章「IT革命の新経済学」

石山宏一「金融英語講義録」(サイマル・アカデミー  
で1991 - 95年使用、未刊)

『朝日現代用語知恵蔵』(朝日新聞社・02/03/04/05  
/06/07年版)

『現代用語の基礎知識』(自由国民社 02/03/04/05/  
06/07/08年版)

日本経済新聞英文グループ『和英経済キーワード  
辞典』(1999年)

日本経済新聞『日経経済記事の読み方 2007年版』  
(2006年)

猶、本論文執筆に際しては次の日米両国の図書  
館スタッフにお世話になり、此処に記して  
感謝したい：桐蔭横浜大図書館、日本証券  
経済研究所図書室、豊島区立目白図書館、  
豊島区立千早図書館、日本外国特派員協会  
図書室、東京都立日比谷図書館、国立国会  
図書館, Library of Congress [Washington  
D.C.], Yale University Libraries[New

## 【解答例】

### 問題 I

1 F 2 T 3 T 4 T 5 F 6 T 7 F 8 T 9 T 10 T

### 問題 II

1. U.S. subprime mortgage crisis
2. the \$100-per-barrel level
3. it succeeded in narrowing it for the second straight year.

### 問題 III

1. Three years
2. Calendar, 2007
3. Because she says "if the U.S. economy further slows down, it will also affect Japan's trade with the rest of Asia as a considerable percentage of Japan-originated goods shipped via Asian markets are finally consumed in the United States.

### 問題 IV.

1. The 2007 increase in Japan's trade surplus marked the first of its kind in three years..
2. China's trade value with Japn in 2007 has surpassed that with the U.S. for the first time on a calendar basis.
3. Although Japan's exports to the U.S. has declined due to the decelerating U.S. economy in 2007, the decline was offset by its increasing exports to China and the EU.